

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG  
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, April/Aprile 2022

<b>5. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2022</b>		<b>5. ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2022</b>
<p>In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung für 2022 vom 29.12.2021 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, die folgende</p>		<p>Ad integrazione dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2022 di data 29.12.2021, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni e il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente</p>
<p><b>Zusatzvereinbarung für die Gemeindefinanzierung für 2022</b></p>		<p><b>Accordo aggiuntivo per il finanziamento dei comuni per l'anno 2022</b></p>
<p><b>Termin für die Übermittlung der Bescheinigung des Einnahmeverlustes bezogen auf den epidemiologischen COVID-19-Notstand</b></p>		<p><b>Termine per la trasmissione della certificazione della perdita di gettito connessa all'emergenza epidemologica da COVID-19</b></p>
<p>Die Bescheinigung des Einnahmeverlustes bezogen auf den epidemiologischen COVID-19-Notstand für das Jahr 2021 muss gemäß Artikel 1 Absatz 827 des Gesetzes vom 30. Dezember 2020, Nr. 178, innerhalb 31. Mai 2022 erfolgen.</p>		<p>La certificazione della perdita di gettito connessa all'emergenza epidemologica da COVID-19 per l'anno 2021, ai sensi dell'articolo 1, comma 827, della legge 30 dicembre 2020, n. 178, deve avvenire entro il 31 maggio 2022.</p>
<p>Die Vereinbarung vom 23. November 2021, welche zwischen dem Wirtschafts- und Finanzministerium und den Autonomen Regionen Friaul Julisch Venetien und Aostatal sowie den Autonomen Provinzen Trient und Bozen abgeschlossen wurde, sieht für die örtlichen Körperschaften der oben genannten Autonomen Behörden</p>		<p>L'accordo del 23 novembre 2021, stipulato tra il Ministero dell'Economia e delle Finanze e le Regioni Autonome Friuli Venezia Giulia e Valle d'Aosta e le Province Autonome di Trento e Bolzano, prevede che gli enti locali delle predette autorità autonome trasmettono alle medesime entro il termine perentorio del 31 maggio 2022 o quello</p>

<p>vor, dass diese den letzteren innerhalb des Verfallstermins vom 31. Mai 2022 oder des Termins, welcher eventuell von einer nachträglichen staatlichen Gesetzesbestimmung festgelegt wird, die Bescheinigung des Einnahmeverlustes bezogen auf den epidemiologischen COVID-19-Notstand, abzüglich der Minderausgaben und Ressourcen, die vom Staat auf verschiedene Art als Entschädigung der mit dem Notstand verbundenen Mindereinnahmen und Mehrausgaben gewährt wurden, übermittelt, u. z. Mittels direktem Zugriff auf die Internet-Anwendung <a href="http://pareggiobilancio.mef.gov.it">http://pareggiobilancio.mef.gov.it</a>.</p>	<p>eventualmente fissato da una norma di legge statale successiva, la certificazione della perdita di gettito connessa all'emergenza epidemiologica da COVID-19, al netto delle minori spese e delle risorse assegnate a vario titolo dallo Stato a ristoro delle minori entrate e alle maggiori spese connesse alla predetta emergenza, accedendo direttamente all'applicativo web <a href="http://pareggiobilancio.mef.gov.it">http://pareggiobilancio.mef.gov.it</a>.</p>
<p>Die Autonome Provinz Bozen teilt, innerhalb von fünf Werktagen ab dem Verfallstermin vom 31. Mai 2022, dem Wirtschafts- und Finanzministeriums, Departement des staatlichen Hauptrechnungsamtes, die Endergebnisse der Zertifizierung der eigenen Körperschaften mit.</p>	<p>La Provincia Autonoma di Bolzano comunica, entro cinque giorni lavorativi dal termine perentorio del 31 maggio 2022, al Ministero dell'economia e delle finanze, Dipartimento della Ragioneria generale dello Stato, i risultati complessivi della certificazione dei propri enti.</p>
<p>Gemäß Artikel 2 der Vereinbarung vom 23. November 2021, welche zwischen dem Wirtschafts- und Finanzministerium und den Autonomen Regionen Friaul Julisch Venetien und Aostatal sowie den Autonomen Provinzen Trient und Bozen abgeschlossen wurde, überwachen letztere die Einhaltung der Termine seitens der eigenen örtlichen Körperschaften und wenden die Sanktionen an, die von den jeweiligen Verordnungen vorgesehen werden, und zwar in Übereinstimmung mit dem Artikel 1 Absatz 828 des Gesetzes vom 30. Dezember 2020, Nr. 178, im Falle von fehlender oder verspäteter Übermittlung der Zertifizierung.</p>	<p>A norma dell'articolo 2 dell'accordo del 23 novembre 2021, stipulato tra il Ministero dell'Economia e delle Finanze e le Regioni Autonome Friuli Venezia Giulia e Valle d'Aosta e le Province Autonome di Trento e Bolzano, queste ultime vigilano sul rispetto dei termini da parte dei propri enti locali e applicano le sanzioni previste dai rispettivi ordinamenti coerentemente con quanto disposto dall'articolo 1, comma 828, della legge 30 dicembre 2020, n. 178, in caso di mancata o ritardata compilazione della certificazione.</p>
<p>Die Sanktionen laut der oben genannten Bestimmung werden mittels Kürzung der Landes-</p>	<p>Le sanzioni di cui alla disposizione sopraccitata sono applicate tramite decurtazione dei trasferimenti per la copertura delle spese correnti per</p>

<p>zuweisungen zur Deckung der laufenden Ausgaben für das Jahr 2023 angewendet, u. z. berechnet auf die laut erstem Absatz des Artikels 1 Absatz 822 des Gesetzes vom 30. Dezember 2020, Nr. 178, zugewiesenen Mittel, welche den Geldmitteln gemäß Artikel 106 des Gesetzesdekrets vom 19. Mai 2020, Nr. 34, für das Jahr 2021 entsprechen.</p>	<p>l'anno 2023, calcolate sull'importo delle risorse attribuite, ai sensi del primo periodo dell'articolo 1, comma 822, della legge 30 dicembre 2020, n. 178. Tali risorse corrispondono ai mezzi di cui all'articolo 106 del decreto-legge 19 maggio 2020, n. 34, relativi all'esercizio 2021.</p>
<p>Konkret werden die Sanktionen folgendermaßen festgelegt:</p>	<p>Concretamente, le sanzioni citate sono fissate nel modo seguente:</p>
<p>- Übermittlung zwischen 1. und 30. Juni 2022 – Einbehalt der Landeszuweisungen zur Deckung der laufenden Ausgaben für das Jahr 2023 im Ausmaß von 80 Prozent der im Sinne der staatlichen Bestimmungen von der Landesverwaltung zugewiesenen Mittel.</p>	<p>- trasmissione dal 1° al 30 giugno 2022 - blocco dei trasferimenti per la copertura delle spese correnti per l'anno 2023 in misura pari all'80 per cento dell'importo delle risorse attribuite ai sensi delle disposizioni statali, assegnate dall'amministrazione provinciale.</p>
<p>- Übermittlung zwischen 1. und 31. Juli 2022 – Einbehalt der Landeszuweisungen zur Deckung der laufenden Ausgaben für das Jahr 2023 im Ausmaß von 90 Prozent der im Sinne der staatlichen Bestimmungen von der Landesverwaltung zugewiesenen Mittel.</p>	<p>- trasmissione dal 1° al 31 luglio 2022 - blocco dei trasferimenti per la copertura delle spese correnti per l'anno 2023 in misura pari al 90 per cento dell'importo delle risorse attribuite ai sensi delle disposizioni statali, assegnate dall'amministrazione provinciale.</p>
<p>- Übermittlung nach dem 31. Juli 2022 – Einbehalt der Landeszuweisungen zur Deckung der laufenden Ausgaben für das Jahr 2023 im Ausmaß von 100 Prozent der im Sinne der staatlichen Bestimmungen von der Landesverwaltung zugewiesenen Mittel.</p>	<p>- trasmissione oltre il 31 luglio 2022 - blocco dei trasferimenti per la copertura delle spese correnti per l'anno 2023 in misura pari al 100 per cento dell'importo delle risorse attribuite ai sensi delle disposizioni statali, assegnate dall'amministrazione provinciale.</p>
<p>Sollten die Termine für die Übermittlung bzw. die Anwendung der entsprechenden Sanktionen auf Staatsebene verschoben werden, gelten diese Termine auch im Sinne der gegenständlichen Vereinbarung als verschoben.</p>	<p>Se i termini per la trasmissione della certificazione e rispettivamente per l'applicazione delle sanzioni dovesse essere prorogato a livello statale, questi termini sono anche prorogati ai sensi del presente accordo.</p>

<p>Für jene Gemeinden, welche keine Landeszuweisungen zur Deckung der laufenden Ausgaben erhalten, wird der Einbehalt beim Anteil an der regionalen Wertschöpfungssteuer IRAP vorgenommen.</p>		<p>Per i Comuni che non ricevono trasferimenti provinciali per la copertura delle spese correnti si provvede ad applicare il blocco sulla quota spettante sull'imposta regionale sulle attività produttive IRAP.</p>
<p>Die einbehaltenen Landeszuweisungen zur Deckung von laufenden Ausgaben bzw. IRAP-Anteile fließen in den Fond für die Zuweisungen laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 11. Juni 1975, Nr. 27, des Jahres 2023.</p>		<p>I trasferimenti provinciali per la copertura delle spese correnti risp. le quote IRAP trattenute confluiscono nel fondo per le assegnazioni ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 11 giugno 1975, n. 27, per l'anno 2023.</p>
<p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>		<p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Dr. Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p>